

中秋節在 Chatham 大學

便給他/她也留下一份,表示全家幸福、團圓。

中國中秋節歷史淵源,最初始於唐朝,繁榮於宋朝,明朝時期,已成為中國最重要的傳統節日之一,僅次於春節。農曆八月十五月兒圓,所以中秋節又稱為「團圓節」。每逢這天傍晚,按照傳統習俗,一家人聚在月光下賞月、共享一塊月餅,如果有人因為種種原因不能夠和家人團聚,家人

二零零六年十月六日,一場別開生面的慶祝活動在陶立強先生 (the President of Chinese Association of Science and Technology) 和 Bessy Bennellick (the Director of International Programs at Chatham College) 在 Chatham 大學掛滿燈籠的 Anderson Dining Hall 展開了。這是第一次匹茲堡的中國人和美國人共聚一起吃月餅、賞圓月、歡度中秋節。會場氣氛熱烈,節目精彩紛呈,包括了詩歌朗誦,民間故事閱讀,木蘭扇表演、猜謎、中國傳統遊戲、卡拉OK、等等。各種活動表達了海外中華同胞的思鄉之情。宴會上,不僅僅只有中國人參加,也有許許多多其他民族背景的人。在 Chatham 大學,吃著美味可口的月餅,聽著關於月亮的美麗傳說,彷彿世界各地的人之間的關係又更進了一層。



左至右:黃蓉(匹茲堡中文學校副校長),王旭佳(Chatham 大學生), 王小文 (Chatham 國際學生), Bessy Bennellick (Chatham 國際交流項目主任), 李紅柳(木蘭扇表演者)

二零零六年十月六日
傅蕭作

行行出狀元 路路通羅馬

浦瑛

我每一次到匹茲堡送報,總是要再做一些其他事,九月二十九日,我同往日一樣,忙完事說好到陶師傅車行 8 點,沒有想到那天有球賽,許多路都不通,我送完著名詩人黃翔已經 8 點,陶師傅怕我不認識他車行,就在路邊的中國餐館門口等候我,再讓我跟他上他的車行。

當我們一路進車行,陶師傅開門見山就說了他的故事,我原來在中國上海是俄文翻譯,在中國博物館做了十年,到美國能做什么工作呢?我想吃飯最重要,實際點,我就去匹茲堡 ALLEGHENY COMMUNITY COLLEGE, 上了二年的的技術學校,主修車輛檢修專業,畢業後就在 CHRYSLER JEEP 特約維修工廠,做了二年的維修,隨後又去了 PROCARE 車輛特級檢修公司,一做就是十年,學到許多知識,其中我是一邊工作,一邊在考(陸級執照)當我拿到專業認證高級汽車技師和汽車保養專家執照時,我的老闆對我看法就不同了。不過幫人家幹活還是不如給自己打工,因為正好有這樣的機會,我就拿下這個車行了。

陶老闆告訴本報記者,他車行採用最新電腦查檢系統,他舉例說明:有一輛 TOYOTA 的車,在別的車行查不出原因,說要花費很大,整個方向盤要拆下,陶師傅首先給他查電路,發現有一段電路斷了,他只有花了十五分鐘,收了 20 美元,顧客高興得離開了車行。

陶師傅在匹茲堡是首家中國人開的車行,因為車對每一個人來說太重要,不一定到了壞了才找車行,保修維護也很重要,定期去車行檢修保養也是一件重要的事,如每 3000 英里要換機油和機油過濾網,每兩年或者每開 3 萬英里做一次 TUNE UP, 經常檢查剎車盤的磨損情況和輪胎氣壓,定期做四個輪胎的位置調換等等,這不僅是在保養汽車,同時也有利于安全駕駛,尤其是在冬天,減少在行駛過程中可能出現的不必要的麻煩。

華人去陶師傅車行修的好處在於車況能用中文向陶師傅說明汽車的故障及檢修的要求,進行檢查,並能向車主詳細解釋檢修的滿意



度,避免了華人去美國修車行去檢修車輛時,因語言因素而常常出現的不必要的修檢費用。

陶師傅每月在車行網址向華人推出免費車行服務。本月在網址 www.taautoservice.com 上推出免費車輛年檢服務優惠券,凡是今年 10 月,11 月,12 月到期車輛都歡迎來年檢,經年檢後,新發

放的年檢證明為 2007 年 11 月或 12 月。

匹茲堡陶師傅修車行的服務項目包括:從更換保險絲,輪胎,剎車等各種零部件到發動機故障診斷,安全及排氣檢查,空調,電路系統修理,整車調整等。匹茲堡陶師傅修車行服務宗旨是:信譽至上,價格便宜,服務周到,保證質量。匹茲堡陶師傅修車行為華人開了一條便民服務。華人陶師傅車行修車的好處在於,車主能用中文向陶師傅說明汽車的故障及檢修要求,陶師傅可以正確對汽車的故障及車主的要求,進行檢修,並向車主解釋檢修結果,這便提高了修車的準確率和車主對汽車檢修的滿意度,避免了華人去美國車行去修車時,因語言因素而常常出現的不必要的修檢費用。

陶老闆最近有人送了一輛車給他,車是 93 年,BUICK TEGAAL 100K MILES. 因為別的車行修不好,就送給他,他現在已經修好,他深知學生剛來美國經濟條件並不富裕,在加上冬日就要來臨,他說可以送給最需要的學生,請廣大華人讀者提出合理建議及合適的接受人。

另外陶師傅車行十月向華人推出免費車輛年檢服務。陶師傅的車行位於

9235 Perry Highway Pittsburgh PA 15237.

TEL 412-364-8268 www.taautoservice.com



匹茲堡 Tao's Auto Service 陶師傅修車行

由著名華人高級汽車技師主理

精修各種品牌進口及國產汽車

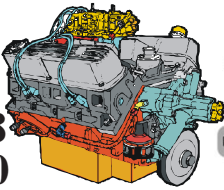
服務項目包括:從更換保險絲、輪胎、剎車等各種零部件到發動機故障診斷、安全及排氣檢驗、空調、電路系統修理、整車調整等等
信譽至上 價格便宜 服務周到 保證質量

營業時間:

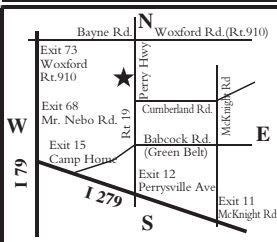
Mon.-Fri. 8:00AM-6:00PM
Sat. 8:00AM-5:00PM

Tel:412-364-8268

Fax:412-364-8260



Certified Master Technician and Professional Car Care
專業認證高級汽車技師和汽車保養專家



9235 Perry Highway, Pittsburgh, PA 15237 (across the street of the Fairview garden center)
欲知車行詳情及到達路線,請上網查詢: www.taautoservice.com

林天誠裝修公司

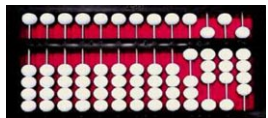
承接: 商業,布菲店、堂吃外賣、壽司、鐵板燒
寫字樓及餐館翻新
住宅,屋頂防水,廚房浴室,瓷磚大理石、油漆木板、鋁窗、不銹鋼門、隔音牆及住宅翻新

土庫設計,酒吧臺,桑拿室,卡拉OK房
免費估價 保障質量 價格合理

手機:1917-968-8372; 手機:1917-662-7052

電話:1724-857-0257; 傳真:1724-378-7853

優質的服務



優惠的價格

安心會計事務所

稅務顧問

Accounting & Consulting, LLC

財務專家

服務項目:

- 餐館買賣租約
- 公司設立變更
- 公司個人稅務
- 解決稅務爭議
- 合法省稅規劃

- 酒牌申請
- 稅號申請
- 財務報表
- 薪資出糧
- 改稅補稅

- 電子報稅
- 專業服務
- 經驗豐富
- 負責熱忱
- 為您着想

- 準確快速
- 安全保密
- 誠信可靠
- 服務上門
- 保您放心

電話:412-606-5196 傳真:412-259-8084

聯系人:Annie 電郵:deningy@yahoo.com

服務匹茲堡地區及全美各州 免費諮詢 歡迎來電

達捷稅收服務中心

HUANG'S TAX SERVICES



報稅理財, 您需要一個可靠的會計師

黃瓊 專業報稅師

- ❖ Pittsburgh 杜肯大學稅收碩士
- ❖ 美國專業 CPA 事務所從業經驗
- ❖ 經手數百樁個人,公司及合夥制稅收個案

* 個案分享:我們曾幫助一對夫婦追回前會計師漏報的\$2,000 聯邦退休金補貼,那是他們年收入的 10%. 您或許也有機會,詳情請來電諮詢。

電話:412-298-9222 電郵:huang_q16@yahoo.com
地址:6232 Monitor Street, Pittsburgh, PA 15217

Northern Eagle Claw • Northern Shaolin • Yang Tai Chi • Chi Kung
Two Man Partner Training • Classical Chinese Weapons • Self Defense



教授:鷹爪拳、少林拳、楊式太極拳、氣功、一對一教學、傳統中國兵器、自衛術
Private Classes Available
Head Instructor-Sifu David Slaughter

Cranberry Twp., PA 16066

Phone: (412) 965-5914

Email: SifuSlaughter @ aol.com